Porównanie tłumaczeń Jana 3:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Ojciec kocha ― Syna i wszystko dał w ― rękę Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ojciec miłuje Syna i wszystkie oddał w ręce Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojciec kocha Syna\* i wszystko przekazał w Jego rękę.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ojciec miłuje Syna i wszystko oddał w rękę jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ojciec miłuje Syna i wszystkie oddał w ręce Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ojciec kocha Syna i wszystko przekazał w Jego ręce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ojciec miłuje Syna i wszystko dał w jego ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ojciec miłuje Syna, i wszystko dał w ręce jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ociec miłuje Syna i wszytko oddał w rękę jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ojciec miłuje Syna i wszystko oddał w Jego ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ojciec miłuje Syna i wszystko oddał w jego ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ojciec miłuje Syna i wszystko oddał w Jego ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojciec miłuje Syna i wszystko przekazał w Jego ręce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ojciec miłuje Syna i wszystko dał w Jego ręce.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ojciec miłuje Syna i oddał mu wszelką władzę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ojciec miłuje Syna i wszystko złożył w Jego ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Батько любить Сина і дав усе йому в руки. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten ojciec miłuje tego syna, i wszystkie sprawy trwale dał w tej ręce swojej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ojciec miłuje Syna i wszystkie rzeczy oddał w jego rękę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ojciec kocha Syna i wszystko powierzył w Jego ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ojciec miłuje Syna i wszystko oddał w jego rękę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ojciec kocha Syna i wszystko Mu powierzył. |

1. 1) <x>500 5:20</x>; <x>500 10:17</x>; <x>500 15:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przekazał w Jego rękę, δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, l. instrumentalnie: przez Jego rękę, za Jego pośrednictwem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 11:27</x>; <x>470 28:18</x>; <x>500 13:3</x> [↑](#footnote-ref-4)